

ПЕДАГОГИКА ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

УДК 378

М.В. Плеханова

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА

Томский политехнический университет

В модели современного инженера международного уровня все большее значение стало придаваться языковой, а также гуманитарной составляющей.

Современный специалист должен обладать определенным объемом не только языковых, культурологических и социокультурных знаний, но и умениями, а также способностями, позволяющими ему адекватно проявлять себя в ситуациях межкультурного общения.

Анализ типовых и рабочих программ по дисциплине «Иностранный язык», основывающихся на ГОС ВПО, показал, что целью базового курса языковой подготовки в неязыковых вузах является формирование иноязычной коммуникативной компетенции на уровне, который бы приблизил обучающихся к сдаче экзаменов на получение международных сертификатов, что будет способствовать повышению мотивации и готовности студентов участвовать во включенном и дистанционном обучении, в том числе за рубежом, принимать участие в международных грантах, программах, конференциях, продолжать дальнейшее самообразование в области изучения иностранного языка.

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции как предметной компетенции с позиции дисциплины «Иностранный язык» происходит на занятии в процессе совместной деятельности преподавателя и студентов, а также в самостоятельной работе студентов. Оно нацелено на достижение такого уровня компетенции, который является необходимым и достаточным для адекватного и корректного решения коммуникативных задач в изучаемых ситуациях социально-бытового, делового и научного общения.

Но что же означает научить общаться в контексте межкультурной коммуникации? В качестве ответа на этот вопрос приведем следующую цитату: «Научить людей общаться устно и письменно, производить, создавать, а не только понимать речь, уже созданную кем-то, – трудная задача, осложненная

еще и тем, что общение – это не просто вербальный процесс. Его эффективность зависит от множества факторов: знания языка, условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов и т.д.), глубоких фоновых знаний и т.п. Язык тесно связан с миром его носителей. Он отражает не только физические условия жизни, природу, климат, быт его носителей, но и их мораль, систему ценностей, менталитет, национальный характер, отношения между людьми и многое другое – все то, что составляет культуру в широком этнографическом смысле этого слова» [1, с. 14]. Это и составляет *межкультурный компонент* иноязычного общения. Он возникает тогда, когда в общение вступают представители разных культур, т.е. когда речь идет о межкультурной коммуникации.

Как известно, общение и коммуникация – пересекающиеся феномены, но их полное отождествление некорректно, поскольку они имеют не только общие, но и отличительные признаки. Общими признаками является соотнесенность с процессами обмена и передачи информации. Что же касается отличий, то за общением в основном закрепляются характеристики межличностного взаимодействия, а за коммуникацией дополнительное значение – информационный обмен в обществе. Таким образом, общение является социально обусловленным процессом обмена мыслями и чувствами между людьми в различных сферах деятельности, реализуемое главным образом при помощи вербальных средств коммуникации, а коммуникация, в отличие от общения, – это социально обусловленный процесс передачи и восприятия информации как в межличностном, так и в массовом общении по разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных коммуникативных средств [2].

Что касается межкультурной коммуникации, то она может трактоваться как в узком, так и в широком смысле [3, с. 34–38].

Межкультурная коммуникация в широком смысле может трактоваться как общение носителей разных культур (и обычно разных языков), а в конечном итоге – носителей разных национальных сознаний. При этом общение происходит как обмен культурными предметами деятельности (точнее, в виде обмена способами осуществления деятельности, т.е. обмена операциями) и как обмен образами сознания, ассоциированными с конкретными словами и описанными в текстах [4].

В узком смысле межкультурная коммуникация может представлять собой «общение между представителями одного и того же пространства (города, поселения), принадлежащими к разным культурам и осознающими себя в качестве поликультурных субъектов» [5, с. 18]. Интересно и следующее понимание межкультурной коммуникации, согласно которому данное явление представляет собой «особый этнопсихологический феномен, неразрывно связанный с жизнью индивида и всего общества, так как люди могут удовлетворять свои потребности только внутри социума/иносоциума, общаясь друг с другом, развивая свои способности и потребности» [6, с. 18].

Процесс обучения иноязычному общению, по мнению многих исследователей, представляет собой особый тип межкультурной коммуникации [3, 7, 8 и др.].

Использование межкультурного компонента при обучении иноязычному общению является основой формирования межкультурной компетенции. Взаимосвязи иноязычной коммуникативной компетенции и иноязычного общения, межкультурной компетенции и межкультурного компонента иноязычного общения идентичны.

Что же касается корреляции вышеуказанных компетенций, то анализ научно-методических публикаций выявил, что межкультурная компетенция не всегда выделяется в качестве компонента иноязычной коммуникативной компетенции. Однако при этом межкультурный компонент имплицитно содержится в других компетенциях, составляющих иноязычную коммуникативную компетенцию (например, языковую, речевую, социокультурную, социолингвистическую и т.д.), поскольку их полноценная реализация в ситуациях межкультурного общения будет непосредственно зависеть от уровня межкультурной компетенции коммуникантов, поскольку именно она является своеобразным «пусковым механизмом» других компонентов иноязычной коммуникативной компетенции в условиях межкультурной коммуникации. Так, например, даже выбор тех или иных языковых и речевых средств в общении представителей различных культур, социальных групп основывается на межкультурной компетенции.

Наиболее точное описание корреляции иноязычной коммуникативной и межкультурной компетенций представлено, на наш взгляд, в работах Г.В. Елизаровой и М.Г. Корочкиной. Данные исследователи говорят о том, что компоненты межкультурной компетенции соотносятся с компонентами иноязычной коммуникативной компетенции, модифицируя часть содержания последних и добавляя к ним межкультурное измерение. При этом не все аспекты компонентов иноязычной коммуникативной компетенции имеют «межкультурное измерение» [9, с. 217]. Кроме того, необходимо учитывать и тот факт, что некоторые элементы межкультурной компетенции, в силу их специфичности, нельзя соотнести ни с одним из компонентов иноязычной коммуникативной компетенции. Данные аспекты необходимы «для просвещенного подготовленного межкультурного коммуниканта», но могут отсутствовать в пределах успешно сформированной иноязычной компетенции [9].

Что же касается сущности самого концепта «межкультурная компетенция», то необходимо отметить, что существует несколько подходов к его трактовке. В рамках когнитивного подхода он рассматривается как когнитивные знания, воплощающиеся в поведенческих навыках. Целью данного подхода является совершенствование понимания и повышения уровня толерантности в принятии других культур. Следующий подход – поведенческий. Его представители говорят о возможности адаптации общих поведенческих навыков к условиям межкультурной коммуникации. Необходимо также упомянуть подход, согласно которому «культурной компетенцией можно считать действие, которое соответствует и эффективно используется для определения культурной идентичности какой-либо конкретной ситуации» [6, с. 53]. Однако важно подчеркнуть, что, несмотря на разнообразие подходов, существует общее положение, присущее большинству из них и заключающееся в том, что межкультурной компетенции соответствует действие, в котором участвуют респонденты двух разных культур, способных достигать цели на основе компетентного поведения, способствующего пониманию другой культуры [6].

С целью определения содержания межкультурной компетенции приведем ее дефиниции и характеристики, встречающиеся в методических работах последних лет.

Межкультурная компетенция – «это компетенция особой природы, основанная на знаниях и умениях, способность осуществлять межкультурное общение посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата общения. Межкультурная компетенция не имеет ана-

логии с коммуникативной компетенцией носителей языка и может быть присуща только *межкультурному коммуниканту* – языковой личности, изучающей некий язык в качестве иностранного. Целью формирования межкультурной компетенции является достижение такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности» [9, с. 218]. Данная трактовка межкультурной компетенции наиболее четко и полно отражает, по-нашему мнению, сущность и содержание межкультурной компетенции. Межкультурная компетенция означает также готовность и способность принимать адекватные решения в повседневных сценариях, добиваясь положительных результатов, осуществляя выбор адекватных моделей поведения и, что немаловажно подчеркнуть, сохраняя свою индивидуальность и развивая способность к самопознанию [6].

К характеристикам межкультурной компетенции исследователи относят следующие умения:

- ориентироваться в феноменах иного образа жизни, сознания и системы чувств, иерархии ценностей;

- воспринимать и понимать факты иной культуры, сравнивать их с собственным мировидением и культурным опытом, находить между ними различие и общность;

- вступать с ними в диалог, критически осмысливать их и тем самым обогащать собственную картину мира [10, с. 20].

Кроме этого, немецкие исследователи К. Кнапп и А. Кнапп-Поттхофф предлагают выделять следующие необходимые характеристики межкультурной компетенции (перевод автора):

- понимание зависимости человеческого мышления, деятельности и поведения, а также коммуникативной деятельности и поведения от культурно обусловленных когнитивных схем;

- понимание культурной зависимости собственного мышления, деятельности и поведения, а также коммуникативной деятельности и поведения;

- способность и готовность к принятию межкультурной перспективы;

- знание областей родной и целевой культуры, в рамках которых данные культуры могут различаться;

- знание разнообразных коммуникативных стилей поведения и умение их идентифицировать в ситуациях межкультурного взаимодействия;

- умение интерпретировать феномены коммуникативной деятельности и поведения с точки зрения культурных детерминант;

- понимание основных принципов межличностной коммуникации;

- владение коммуникативными компенсаторными стратегиями;

- владение стратегиями идентификации и анализа непонимания при общении на основе знаний культурных различий и их влияния на коммуникативную деятельность и поведение;

- владение стратегиями избегать и прояснять непонимание в общении [11, с. 84–85].

Как следует из приведенных выше дефиниций и характеристик, интерпретации понятия «межкультурная компетенция», его компонентная наполняемость разнообразны, но вместе с тем все они сходятся в том, что межкультурная компетенция не ограничивается наличием у обучающихся знаний культурных стандартов страны изучаемого языка, знаний о сходствах и различиях своей и иной культуры. Межкультурная компетенция представляет собой сложную комбинацию знаний, умений, качеств и способностей личности, обеспечивающих выбор адекватных способов и стратегий коммуникативной и некоммуникативной деятельности и поведения студентов в условиях межкультурного взаимодействия.

Важным результатом формирования межкультурной компетенции студентов технического вуза на базовом курсе, на наш взгляд, является развитие у них таких качеств и способностей личности, как способность к непрерывному образованию, подразумевающая наличие стремления расширять знания о культурной и социокультурной жизни страны изучаемого языка и родной страны, межкультурной адаптации, способности к рефлексии, толерантности и эмпатии. Остановимся на них подробнее.

Развитие в самом широком смысле этого слова (в частности, развитие межкультурной компетенции) неосуществимо без рефлексии, относящейся к важнейшим психологическим механизмам, позволяющим определить отношение личности к собственному действию и обеспечить преобразование этого действия в соответствии с условиями межкультурного общения. Рефлексия (от позднелат. *reflexio* – обращение назад, отражение) представляет собой форму теоретической деятельности человека, направленную на осмысление своих собственных действий и их законов, деятельность самопознания, раскрывающего специфику духовного мира человека [12]. В современной педагогической науке под рефлексией обычно понимается самоанализ деятельности и ее результатов [13]. Рефлексия позволяет анализировать, корректировать и регулировать, с одной стороны, учебную деятельность, направленную на формирование межкультурной компетенции, с другой стороны, собственное речевое и неречевое поведение обучающихся при взаимодействии в реальных условиях межкультурной коммуникации.

Характерной чертой личности, обладающей высоким уровнем сформированности межкультурной компетенции, является также толерантность. Рассматривая феномен «толерантность», следует отметить многообразие трактовок его сущности с позиций различных наук. В философии толерантность предстает как отношение Я – Ты для достижения общности, как общечеловеческая ценность, как чувственно-эмоциональная основа общения и один из его способов, представляющих рациональную составляющую общения. В этике толерантность трактуется как нравственный принцип межличностного взаимодействия, определенный нравственный императив, моральная ценность и моральное качество личности, состоящее в совокупности установок на диалог, понимание и принятие «другого». В психологии толерантность является бессознательной установкой, состоящей в эмоциональной готовности индивида к поиску и достижению общности между образом Я и претворенным в сознании индивида образом «другого». Часто толерантность рассматривается как способ преодоления антагонизма и неприятия. Однако эта позиция не является правомерной, поскольку не учитывает одно важное препятствие в межличностных отношениях, которое призвана преодолеть толерантность, а именно безразличие. Таким образом, быть толерантным означает быть равнодушным, внимательным и доброжелательным к окружающим. Толерантная личность – это личность, способная акцептировать разнообразие мира. «Важной чертой толерантной личности является не просто отказ от претензии на монопольное обладание истиной, но и критичность понимания, способность поставить все окружающее под сомнение и затем доказательно обосновать свою, чужую или общую с «другими» точку зрения» [14, с. 42–4].

С понятием толерантности тесно связано понятие эмпатии, представляющее своего рода один из высших уровней последней [14]. Благодаря эмпатии мы приобретаем способность «непроизвольно перевоплощения в других людей» [15, с. 24] с той целью, чтобы стать на их место и постараться почувствовать и понять то, как они чувствуют, почему так поступают. Эмпатия – главный путь самоактуализации человека [16] и одно из условий совершенствования личности. Формирование у студентов эмпатии как психологического механизма межличностного взаимодействия связано с развитием умений соотносить свое и чужое, преодолевать страх и неуверенность перед незнакомыми явлениями в различных сферах деятельности иного лингвокультурного сообщества, принимать на себя новые роли в ситуациях межкультурного общения. Эмпатические умения позволяют прогнозировать возможные коммуникативные неудачи, а также из-

бегать их. На наш взгляд, наиболее значимыми эмпатическими умениями, которые нужно развить у студентов технического вуза базового курса, являются следующие:

- принимать и понимать позицию другого человека;
- учитывать социокультурную специфику партнера по общению при выборе вербальных и невербальных средств общения;
- принимать и относиться уважительно к иной системе ценностей, иному мировидению и мировоззрению.

Помимо вышеназванных качеств и свойств показателем сформированности межкультурной компетенции является способность личности к адаптации в рамках двух и более культур, к так называемой «межкультурной адаптации» [9]. Для личности, обладающей этой способностью, характерны такие качества, как уважение и толерантное отношение к культурной самобытности народов других стран и своего народа, готовность и способность изменять стереотипные представления, преодолевать предрассудки в связи с приобретением новых знаний и опыта, осознание и проявление себя как равноправного и полноценного участника-субъекта диалога культур, способного осуществлять адекватное межкультурное взаимодействие. Отсюда следует, что межкультурная адаптация интегрирует в себе все вышеназванные качества и способности личности.

И наконец, важнейшим результатом формирования межкультурной компетенции студентов технического вуза должна стать способность к непрерывному образованию и совершенствованию в направлении поликультурности.

Суммируя все вышесказанное, мы выделяем следующие *составляющие межкультурной компетенции*, формирование и развитие которых возможно на основе использования межкультурного компонента при обучении иноязычному общению и необходимо для студентов базового курса технического вуза (см. таблицу).

Отметим, что формирование межкультурной компетенции при использовании межкультурного компонента возможно лишь на основе развития всех видов речевой деятельности в их взаимосвязи и взаимозависимости, поскольку межкультурное измерение (компонент) существует у всех компетенций, составляющих иноязычную коммуникативную компетенцию.

В заключение отметим, что формирование межкультурной компетенции является в настоящий момент не просто модной проблемой современной методической науки. Оно является необходимым и актуальным для общества в целом и для конкретной личности, ее развития в частности. Недоста-

Умения	Знания	Качества / Способности
<p>а) компаративные умения: – ориентироваться в феноменах иного образа жизни; – распознавать их и воспринимать; – сравнивать их с собственной культурой; – находить их общность и различия;</p> <p>б) интерпретационные умения: – интерпретировать коммуникативную деятельность в точки зрения культурных детерминант родной и/или иной культуры;</p> <p>в) стратегические умения: – идентифицировать и анализировать непонимание при общении с представителями иной культуры; – избегать и прояснять непонимание в межкультурном общении; – использовать вербальные и невербальные коммуникативные стратегии для компенсации пробелов в знаниях и умениях, устранять помехи коммуникации; – получать и оперировать новыми знаниями;</p> <p>г) эмпатические умения: – принимать понимать позицию другого человека; – учитывать социокультурную специфику партнера по общению при выборе вербальных и невербальных средств общения; – принимать и относиться уважительно к иной системе ценностей, иному мировоззрению и мировидению</p>	<p>– знания о культурной и социокультурной жизни страны изучаемого языка и родной страны; – знания норм вербального и невербального поведения в родной и иной стране; – знания разнообразных стилей поведения; – знания основ межкультурной коммуникации и социальной интеракции</p>	<p>– стремление расширять знания о культурной и социокультурной жизни страны изучаемого языка и родной страны; – рефлексия; – толерантность; – эмпатия; – межкультурная адаптация</p>

точное внимание к формированию межкультурной компетенции в процессе обучения иноязычному общению в техническом вузе может привести к проблемам будущих выпускников в их профессиональной деятельности при взаимодействии с носителями как иной, так и родной культуры, поскольку

межкультурная компетенция – это компетенция особой природы, являющаяся существенной чертой зрелой личности, и формирование ее напрямую связано с процессом самоидентификации, обретением личного и национального достоинства [10].

Поступила в редакцию 09.11.2006

Литература

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. М., 2000.
2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов. М., 2003.
3. Фурманова В.П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: Дис. ... д-ра пед. наук. М., 1994.
4. Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение – новая онтология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. М., 1996.
5. Сысоев П.В. Культурное самоопределение обучающихся в условиях языкового поликультурного образования // Иностранные языки в школе. М., 2004. № 4.
6. Корочкина М.Г. Формирование межкультурной компетенции в техническом университете. Дис. ... канд. пед. наук. Таганрог, 2000.
7. Асламова Т.В. Методика организации взаимодействия студентов в процессе обучения устному общению (английский язык, неязыковой вуз). Дис. ... канд. пед. наук. М., 2001.
8. Тарасова Л.В. Формирование готовности младших школьников к межкультурному иноязычному общению (начальные классы школ с углубленным изучением немецкого языка): Дис. ... канд. пед. наук. Томск, 2005 (а).
9. Елизарова Г.В. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению: Дис. ... д-ра пед. наук. СПб., 2001.
10. Прохорец Е.К. Обучение чтению современной немецкой художественной литературы для юношества (старшие классы школ с углубленным изучением иностранного языка): Дис. ... канд. пед. наук. Томск, 2001.
11. Knapp K., Knapp-Potthoff, A. Interkulturelle Kommunikation // Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 1. 1990.
12. Большая советская энциклопедия. Режим доступа: http://slovari.yandex.ru/search.xml?text=enc_abc&enc_abc=*&how=enc_abc_rev&encrage=bse, свободный. Russ Portal Company Ltd 2001.
13. Соколова Л.А. Рефлексивный компонент деятельности как необходимое условие развития учителя и учащихся // Иностранные языки в школе. М., 2005. № 1.

14. Комогоров П.Ф. Формирование толерантности в межличностных отношениях студентов высшего учебного заведения. Дис. ... канд. пед. наук. Курган, 2000.
15. Рахлевская Л.К. Самовоспитание: культура мышления и развитие интеллекта учащихся. Томск, 1994.
16. Маслоу А. Способы поведения, ведущие к самоактуализации. «Твое здоровье». М., 1991.

УДК 378

Т.С. Коваль

РАЗВИТИЕ СОДЕРЖАНИЯ ПОНЯТИЯ «ИНФОРМАЦИОННАЯ КУЛЬТУРА ЛИЧНОСТИ»

Кузбасский региональный институт повышения квалификации и переподготовки работников образования, г. Кемерово

Исследуя современное общество, различные авторы характеризуют его новую стадию развития как переход в мир «технологической культуры», «новый цикл цивилизационного развития» человечества, но наиболее распространенным является определение современного общества как общества информационного.

Философами, социологами, культурологами (В.П. Зинченко, Л.Ф. Кузнецова, Э. Ласло, Н.Н. Моисеев, И.Р. Пригожин, А.И. Ракилов, В.С. Степин, А.Д. Урсул и др.) рассматривается современная социокультурная ситуация, раскрывается история становления общества нового типа – информационного, выделяются его особенности и основные черты.

В основе концепции информационного общества лежат представления об изменении в современном обществе значимости информации, информационных процессов и знаний. Это изменение можно проследить при анализе информационных революций в обществе, под которыми понимается реформирование общественных отношений вследствие появления новых технологий обработки информации. По мнению Е.В. Данильчук, первая революция связана с изобретением письменности. Появилась возможность передавать информацию между людьми и знания от поколения к поколению. Вторая – с изобретением книгопечатания и возникновением новой культуры передачи информации. Третья – с освоением электричества и разработкой кардинально новых технологий передачи информации (телеграф, телефон, радио), способных оперативно транслировать и накапливать информацию в больших объемах. Четвертая – с изобретением микропроцессорной технологии, с появлением персонального компьютера и электронных коммуникаций. По своему масштабу и последствиям она во много раз превосходит промышленную революцию XIX в. и научно-техническую середины XX столетия.

Приоритетность роли информации и информационных процессов рассматривается нами как важная особенность в становлении современного общества, что обусловлено нарастающими в нем про-

цессами компьютеризации и информатизации сфер деятельности человека. Под компьютеризацией общества будем понимать процесс развития компьютерной технической базы, обеспечивающий хранение, передачу и переработку информации. Информатизация общества – это процесс интеграции информационных технологий во все сферы деятельности общества и создания оптимальных условий для удовлетворения информационных потребностей человека любой профессии. Таким образом, эти два процесса тесно связаны друг с другом, но «информатизация общества» является более широким понятием, чем «компьютеризация общества».

Итак, отличительная особенность развития человечества на современном этапе – переход к информационному обществу, в рамках которого приоритетное развитие получают вычислительная техника и информационные технологии, увеличивающие интеллектуальные возможности людей.

Информатизация общества является одним из важнейших направлений развития России. Ее целью является радикальное повышение эффективности и качества подготовки специалистов до уровня, принятого в развитых странах.

Информационная культура людей становится определяющим фактором их трудовой деятельности. По мере продвижения к информационному обществу возрастает ее роль. Развитие информационной культуры формирует группы людей, которые духовно объединены общностью понимания тех проблем, в решение которых они включены. Информационная культура органически входит в реальную ткань общественной жизни, придавая ей новое качество. Она приводит к изменению многих сложившихся социально-экономических, политических и духовных представлений, вносит качественно новые черты в образ жизни человека.

Понятие «информационная культура личности» рассматривается в исследованиях, проводимых в различных научных областях, таких как педагогика, информатика, философия, культурология, библиотковедение и др. В каждой из указанных областей исследуются различные аспекты данного поня-